



2023-N.7º

REGARD



Licenciatura en lenguas
extranjeras
ESAPIDEX-B

**¡INCLUSIÓN EN
EDUCACIÓN!**



U Universidad
del Atlántico
VIGILADA MINEDUCACIÓN



ISSN 2805-6078 (en línea)

SUMARIO

ARTÍCULOS

05

Getting to know DiverSer, Universidad del Atlántico: Forging a culture of inclusion

09

Mitos sobre la educación inclusiva: salud mental

14

Tell a tale

19

Luz Karime Calle Díaz : Une Diplômée Inspirante au Service de l'Éducation

Wilfrido Pabón: De Diplômé Universitaire à Écrivain International et Philosophe des Mots

23

**ICT and the Development of Pragmatic Competence
Considering Learning Styles at Universidad Del
Atlántico 25**

26

Tout pour le Lexique

35

Importance of Inclusion Processes in Education

38

CRÉDITOS

Rector

Danilo Hernández Rodriguez

Decano Facultad De Educación

Edinson Hurtado Ibarra

Decano Facultad De Ciencias Humanas

Dalín Miranda Salcedo

**Coordinador Programa De Lenguas
Extranjeras**

Abraham Sir Barrios

Comité Editorial

Martha García Chamorro

Liseth Villar Guerra

Mónica Rolong Gamboa

María Otilia Cancino

Álvaro Faraco Donado

Revisión De Estilo

Grupo de Investigación ESAPIDEX-B, Universidad del Atlántico

Irina Karmasina, Universidad de los Andes

Brigitte Kuhlmann, Universidad del Atlántico

Keiby Caro Oviedo, Universidad del Atlántico

Fotografía

Mayleth Alvarez Pallares

Oscar Barranco Basanta

Miguel Castillo Morrón

Organización Francofonía

Organización ExpoDeutschland

Diagramación y Diseño**Gráfico****Profesora**

Melba Zapata Rico

Estudiantes Semillero ESAPIDEX-B

Mayleth Alvarez Pallares

Oscar Barranco Basanta

Miguel Castillo Morrón

EDITORIAL

"Las fuerzas naturales de nuestro interior son las que realmente curan la enfermedad."

Hipócrates

Inicio esta editorial con una frase que me parece muy elocuente, sobre todo en estos tiempos en los cuales nuestra salud interior se está manifestando más claramente. Nos ha tocado escuchar más de cerca nuestro propio sentir para poder sanar no solo por dentro, sino también por fuera, de paso comprender a los demás. Es por ello que, en esta séptima edición, la revista REGARD presenta dos temas centrales: la educación inclusiva y la salud mental. Así pues, se presentan dos artículos que nos informan sobre estos dos temas al interior de la Universidad del Atlántico. El primero de ellos se centra en el programa DiverSer, sobre el cual podremos conocer con más detalles sus funciones y los retos que enfrentan. Y el segundo artículo trata sobre la salud mental, en el cual se da a conocer un poco más acerca de diversos trastornos.

De igual manera, tenemos el gusto de anunciar la publicación del primer artículo de investigación como opción de grado, escrito por dos estudiantes del semillero ESAPIDEX-B. Estos estudiantes se convierten en los primeros graduados de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras que eligen esta opción. Esta investigación, centrada en la enseñanza del inglés mediada por las nuevas tecnologías de la información y la comunicación, servirá como modelo y referencia para futuros estudiantes del programa que deseen difundir sus trabajos investigativos en el campo de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas.

Seguramente, la lectura de este artículo será un deleite, y, además, sentirán que reciben un regalo por parte de los autores, ya que les será de gran ayuda para sus próximos proyectos investigativos.

Otros de los contenidos interesantes de esta edición son dos experiencias académicas que se llevaron a cabo desde la gestión del grupo de investigación ESAPIDEX-B con el apoyo de la Vicerrectoría de Investigaciones, Extensión y Proyección Social y que, además, contaron con la participación de dos importantes invitadas, una en el campo de educación inclusiva y otra desde la importancia del léxico en los procesos de enseñanza y aprendizaje. De igual forma, nuestra sección de egresados llega cargada de sorpresas con dos destacados profesionales que nos inspirarán a seguir en este maravilloso camino lleno de desafíos en la educación, pero que resaltan otros talentos que también poseemos además de ser maestros.

Y finalmente, presentamos una sección que se concibió con mucho interés y motivación por parte de los estudiantes escritores de la revista. Se trata de una oportunidad para la expresión literaria no solo de la comunidad de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras, sino también de la Universidad del Atlántico. Es el concurso de cuentos y relatos cortos de la revista REGARD que, en esta edición, el cuento ganador es publicado y ambientado con las ilustraciones realizadas por su autora.



Getting to know DiverSer, Universidad del Atlántico: Forging a Culture of Inclusion

Conociendo DiverSer, Universidad del Atlántico: Forjando una Cultura de Inclusión



The DIVERSA Population Inclusion Program (DiverSer) group at the Universidad del Atlántico deploys a notable effort towards the inclusion of the diverse population.

What is DiverSer?

During an interview with the team leader, Oris Mercado, the significance of the program's work at the Universidad del Atlántico and in the Caribbean region of Colombia becomes evident.

Since its inception, DiverSer has fostered an inclusive culture at the Universidad del Atlántico, celebrating all forms of diversity. A key focus is the process of integrating students into the program, whether they are new or returning.

Daniela Peralta Acosta

El grupo del Programa de Inclusión a Población DIVERSA (DiverSer) en la Universidad del Atlántico despliega un destacado esfuerzo en pro de la inclusión de la población diversa.

¿Qué es DiverSer?

En una entrevista con su líder, Oris Mercado, se revela la trascendencia del trabajo realizado por el programa en la institución educativa y en la región del Caribe colombiano.

Desde su inicio, DiverSer ha forjado una cultura inclusiva en la Universidad del Atlántico, enalteciendo todas las formas de diversidad. Un enfoque clave es el proceso de incorporación de estudiantes al programa, ya sean nuevos o antiguos.

The early identification of population groups upon entering the university is carried out through the Differential Admissions Policy. Students indicate their affiliation with a population group in the admissions registration, thus establishing a solid foundation for inclusion. Therefore, the active participation of diverse population groups in the design and implementation of policies and programs is crucial. According to Mercado, DiverSer is dedicated to ensuring the access, retention, and graduation of students from various communities. Unlike the services of the Bienestar program, DiverSer is focused on providing direct support and reasonable accommodations for populations with specific needs, in addition to promoting affirmative actions and mutual respect. As students progress, DiverSer works closely with professors and administrative staff to provide the necessary support.

Challenges of the Program

However, the program also faces challenges. The lack of a formal inclusion policy has posed significant obstacles. Despite the operation and support offered by DiverSer, it is sometimes excluded from certain matters, especially financial ones. The complexity of the population served, such as individuals with visual or hearing impairments, requires a specialized team that cannot always be formed due to resource constraints, impacting the quality of care provided. Despite these challenges, DiverSer demonstrates a strong commitment to attain its goal. Presenting the inclusion policy to the academic body marks an important step in addressing these challenges and reaffirming the cause of inclusion in the university.

El proceso de identificación temprana de grupos poblacionales al ingresar a la universidad se lleva a cabo mediante la política de Ingreso Diferencial. Los estudiantes indican su afiliación a un grupo poblacional en el registro de admisiones, estableciendo así una base sólida para la inclusión. Por lo tanto, la participación activa de grupos de población diversa en el diseño e implementación de políticas y programas es fundamental. Según Mercado, DiverSer se centra en asegurar el acceso, permanencia y graduación de estudiantes de diversas comunidades. A diferencia de los servicios de bienestar, el enfoque está en brindar apoyo directo y ajustes razonables para poblaciones con necesidades específicas, además de promover acciones afirmativas y respeto mutuo. A medida que los estudiantes avanzan, DiverSer trabaja juntamente con profesores y personal administrativo para brindar el respaldo necesario.

Los retos del Programa

No obstante, el programa también enfrenta desafíos. La falta de una política formal de inclusión ha planteado obstáculos significativos. A pesar de la operación y el apoyo ofrecidos por DiverSer, en ocasiones se le excluye de ciertos asuntos, especialmente financieros. La complejidad de las poblaciones atendidas, como personas con discapacidades visuales o auditivas, demanda un equipo especializado que a veces no puede formarse debido a la carencia de recursos, lo cual impacta la calidad de atención brindada. A pesar de estos desafíos, DiverSer demuestra un firme compromiso con su objetivo. La presentación de la política de inclusión ante el cuerpo académico marca un paso importante para enfrentar estos desafíos y reafirmar la causa de la inclusión en la universidad.

Daniela Peralta Acosta





Oris Mercado, Líder de DiverSer

Looking to the Future

Regarding future plans, Oris Mercado shares her enthusiasm for the program's evolution. After achieving regional and national impact, DiverSer aspires to achieve internationalization. In collaboration with the International Relations Office, the program participated in a call for academic mobility, taking students with disabilities to Chile. This experience has inspired DiverSer to seek international opportunities to exchange knowledge and collaborate with other institutions. This internationalization will not only strengthen the program but also enrich the global vision of inclusion and diversity.

DiverSer's commitment to expansion and evolution is evident. Participation in academic mobility is the beginning of a journey toward global inclusion and diversity, enriching and strengthening the program in its pursuit of an inclusive and diverse future.

Con mirada hacia el futuro

En cuanto a las proyecciones, Oris Mercado comparte su entusiasmo por la evolución del programa. Tras lograr un impacto regional y nacional, DiverSer aspira a internacionalizarse. En colaboración con la oficina de relaciones internacionales, el programa participó en una convocatoria para la movilidad académica, llevando a estudiantes con discapacidades a Chile. Esta experiencia ha inspirado a DiverSer a buscar oportunidades internacionales para intercambiar conocimientos y colaborar con otras instituciones. Esta internacionalización no solo fortalecerá el programa, sino que también enriquecerá la visión global de la inclusión y diversidad.

El compromiso de DiverSer con la expansión y evolución es evidente. La participación en la movilidad académica es el inicio de un viaje hacia la inclusión y diversidad a nivel global, enriqueciendo y fortaleciendo el programa en su búsqueda de un futuro inclusivo y diverso.



After learning more about the exciting development of our DiverSer program and its aspiration to internationalize, I would like to pose a reflection to students: How do you think you can contribute to the growth and success of the program? What ideas do you have to promote inclusion and diversity on an international level?



La participación en la movilidad académica es el inicio de un viaje hacia la inclusión y diversidad a nivel global, enriqueciendo y fortaleciendo el programa en su búsqueda de un futuro inclusivo y diverso.

Después de conocer más sobre el emocionante desarrollo de nuestro programa DiverSer y su aspiración de internacionalizarse, me gustaría plantear una reflexión a nuestros estudiantes: ¿Cómo creen que pueden contribuir al crecimiento y éxito del programa? ¿Qué ideas tienen para promover la inclusión y la diversidad a nivel internacional?

¡Esperamos contar con tus respuestas!!

¡Escríbenos!

esapidexbsemillero@mail.uniatlantico.edu.co



Daniela Peralta Acosta

Mitos sobre la Educación Inclusiva: Salud Mental



¿Alguna vez te has sentido juzgado debido a situaciones fuera de tu control, como cuando el viento despeina tu cabello antes de llegar a clase o como cuando esperabas fuera un día de lluvia y sudaste porque resultó ser día caluroso? Estas experiencias comunes pueden provocar incomodidad al considerar cómo los demás perciben nuestra apariencia física, pues queremos siempre vernos bien y estar bien. Pero más allá de la apariencia física, que puede verse con los ojos, hay procesos internos que no se ven y otros que se manifiestan en las cosas que hacemos y decimos. Lo que implica que incluso las personas que parecen estar bien arregladas pueden estar lidiando con inseguridades internas, trastornos mentales, discapacidades psicológicas.

Luisa González Oviedo - Valentina Maury Lambráño

Este artículo da voz a estudiantes y profesores que buscan sentirse cómodos en su entorno académico y que lidian con procesos internos que no vemos, pero que todos merecen un espacio seguro y protector para salir adelante.

La OMS informa que una de cada ocho personas sufre un trastorno mental, por lo que es importante recordar que muchas personas que nos rodean pueden sentirse juzgadas, lastimadas, incomprendidas, entre otras, debido a estas condiciones. En este artículo queremos que sean visibilizadas y comprendidas mientras disfrutan del aprendizaje en la Universidad del Atlántico.

#EresImportante!



Por ello, exploramos cuatro trastornos de conducta y personalidad, con explicaciones breves y cómo las personas que las padecen se ven afectadas. Asimismo, ofrecemos unas pautas básicas para crear un entorno protector y acogedor para quienes los padecen.

- **Síndrome de Asperger:**

"El síndrome de Asperger es un trastorno del espectro autista que afecta la forma en que las personas interactúan y se comunican con los demás", nos aclara la Confederación Autismo de España (2018, para. 1). Las personas con este síndrome presentan, entre otras conductas, comportamientos que afecta la capacidad de socializar y comunicarse con efectividad. Mayormente no les gusta socializar, prefieren estar solos y enfocados en sus quehaceres e intereses máspreciados. Recomendamos ser muy directos al hablar, no ser ambiguos pues apreciará que hables tan claramente como ellos lo hacen. Son personas muy comprometidas con lo que hacen y si algo realmente les apasiona, darán lo mejor de sí mismos para dar excelentes resultados, no dudes en pedirles ayuda si lo necesitas en clase, es probable que estén felices de explicar algo que saben muy bien.

- **TOC (trastorno obsesivo compulsivo):**

National Institute of Mental Health explica que "las personas con trastorno obsesivo-compulsivo pueden sentir la necesidad de revisar las cosas repetidamente o realizar rutinas durante más de una hora diaria como una forma de lograr un alivio temporal de la ansiedad" (2020, para.3).

Presentan también, entre otros, pensamientos recurrentes que no se pueden controlar fácilmente, acciones repetitivas o manías. Aunque hay amplios factores que agregar a este apartado, enfoquémonos en lo general. ¡Alguien que padece de TOC mayormente no querrá que seas desordenado o sucio, mucho menos que lo toques con las manos sucias! Dejemos juegos pesados y comentarios sobre su orden, perfeccionismo y pequeñas manías o rituales a un lado, pues es todo eso que crees particular y poco común lo que los mantiene lejos de pensamientos intrusivos y los alivia un poco.

- **TDAH (trastorno por déficit de atención e hiperactividad):**

Según los expertos de Mayo Clinic Family Health, este trastorno mental "comprende una combinación de problemas persistentes, como dificultad para prestar atención, hiperactividad y conducta impulsiva. El TDAH en los adultos puede llevar a relaciones inestables, mal desempeño en el trabajo o en la escuela, baja autoestima y otros problemas" (2023, para 1).

Los profesores y compañeros debemos comprender que las personas que padecen este trastorno requieren de asistencia profesional para ayudarlos en sus procesos de aprendizaje. Asimismo, quienes estudiamos para ser docentes debemos hacer un esfuerzo para documentarnos más sobre las implicaciones en el aprendizaje y ayudarlos con los síntomas que tiene este trastorno. Estudiantes y profesores, con este trastorno, agradecerán tu esfuerzo por comprenderlos y enfocarte en lo que ellos pueden lograr.





- Autismo:

El Centers for Disease Control and Prevention define "Los trastornos del espectro autista (TEA) son discapacidades del desarrollo causadas por diferencias en el cerebro. Las personas con TEA con frecuencia tienen problemas con la comunicación y la interacción sociales, y conductas o intereses restrictivos o repetitivos" (2022, para 1).

Es importante informarse sobre las señales que una persona con trastorno del espectro autista (TEA) puede mostrar, ya que todos merecen comprensión y respeto. Las personas con TEA a menudo enfrentan dificultades en la comunicación, interacción social y pueden tener comportamientos repetitivos. Para ayudar a alguien con autismo, es esencial evitar distracciones, ruidos fuertes o luces brillantes en su entorno.

La paciencia, la amabilidad y la atención cuidadosa son fundamentales, y estas personas aprecian mucho estos gestos. Con el tiempo, desarrollarán confianza en ti para superar los desafíos académicos juntos.

Luisa González Oviedo - Valentina Maury Lambraño

Como sabemos que este tema les interesa a muchos de nuestros lectores, hemos realizado una encuesta para dar respuesta a algunas inquietudes sobre el mismo y así conocer lo que piensan nuestros compañeros. Formulamos cuatro preguntas y la encuesta la llevamos a cabo en las instalaciones de la sede norte de nuestra institución. A continuación, presentamos algunas de las respuestas obtenidas.

A la pregunta **¿crees que el apoyo psicológico ha dejado de ser usado como último recurso para convertirse en una herramienta fundamental al momento de resolver nuestros conflictos personales y sociales en la actualidad?** Si tu respuesta es sí, **¿cómo crees que la ayuda de profesionales en salud mental y emocional podría ayudarnos a mejorar nuestra relación como comunidad educativa?**, los estudiantes han manifestado, entre otras:

Sí, incluso el apoyo y guía psicológica debería ser utilizado como herramienta principal para la educación ya que, en muchas ocasiones, este es el detonante de los factores que paralizan y/o retrasan el desarrollo educativo y cognitivo de la comunidad (Estudiante X).

A la pregunta, **¿has aprendido a gestionar y comunicar tus emociones?** Sí es así, **¿cuál fue tu experiencia más significativa con relación a gestionar y comunicar tus emociones con tus compañeros, profesores y demás directivos de la universidad? ¿fue positiva o negativa?**, algunas respuestas que obtuvimos fueron:

Sí. El origen de la situación fue el divorcio de mis padres, donde muchos dentro de la institución creyeron que sería algo que no me permitiría desarrollar correctamente mis labores académicas.

Tuvo buen recibimiento al poder ver que situaciones Indirectamente relacionadas a mí no iban a afectar en mi rendimiento académico. (Estudiante X).

A la pregunta, **¿recomendarías la ayuda de profesionales que prestan sus servicios a la universidad, así como los grupos de apoyo de Bienestar Universitario a tus compañeros, profesores y directivos en caso de identificar algún tipo de comportamiento desfavorable en cualquier área de sus vidas?**, algunas respuestas fueron:

Sí, sí lo recomendaría porque todo tipo de ayuda debería ser aceptada. Pero hasta cierto punto, tiene un límite. No diría que es la mejor herramienta que tenemos a la mano como estudiantes universitarios, pero no es la peor. Se podría comenzar a trabajar desde allí y luego se podría comenzar a considerar otras alternativas. (Est. X).

Al interrogante, **¿consideras que es necesario llevar un seguimiento educativo diferente en alumnos con síndromes o trastornos de la personalidad? como TOC (Trastorno obsesivo compulsivo) Asperger, Autismo, TDAH (Trastorno por déficit de atención con hiperactividad) entre otros,** algunas respuestas han sido:

Sí, sus necesidades son diferentes; por lo tanto, se entiende que los criterios de evaluación deben ser distintos por lo dicho anteriormente. (Est. X)

Ahora que hemos recibido las opiniones de varios estudiantes, nosotras responderemos a la pregunta:

¿Cómo me ayuda la UA?

La Universidad del Atlántico se preocupa por el bienestar de su comunidad y ofrece talleres de apoyo, así como un equipo de profesionales dispuestos a brindar ayuda. Para obtener asesoría, simplemente visita la página web de la universidad y ve a la sección de "Bienestar universitario". Allí encontrarás información sobre los horarios y profesionales disponibles, específicos para tu programa, junto con sus correos electrónicos para programar una cita. Es importante destacar que esta asesoría se realiza de manera virtual, y puedes elegir el horario que mejor se ajuste a tu disponibilidad.

saladeaprendizaje@mail.uniatlantico.edu.co

Frases importantes con respecto a la salud mental:
"El dolor mental es menos dramático que el dolor físico, pero es más común y también más difícil de soportar". (C. S. Lewis)

"La autoestima es tan importante para nuestro bienestar como las piernas para una mesa. Es esencial para la salud física y mental, y para la felicidad". (Louise Hart)

"Podemos ignorar las diferencias y suponer que todas nuestras mentes son iguales. O podemos aprovechar estas diferencias". (Howard Gardner)

"Algunos buscan la comodidad de la oficina de su terapeuta, otros van al bar de la esquina y se toman unas cervezas, pero yo elijo correr como mi terapia" (Dean Karnazes).

Conclusión

Todos enfrentamos desafíos internos a lo largo de la vida, y parte del crecimiento implica aceptar, comprender y gestionar estos aspectos en lugar de dejar que dominen nuestras vidas. También es crucial recordar que las personas que nos rodean están luchando sus propias batallas internas. Por lo tanto, amarnos a nosotros mismos y reconocer nuestras imperfecciones nos capacita para mostrar amor y respeto hacia los demás, reconociéndonos como seres humanos imperfectos que, al igual que nosotros, enfrentan desafíos mentales y personales.

Bibliografía

TecSalud. (2022, December 15). *Doctor, ¿usted qué opina? sobre Salud Mental* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=G1WNu6kWx4o>

Universidad del Atlántico. (2023). Servicio psicológico UA -

<https://www.uniatlantico.edu.co/wp-content/atlantico/sites/default/files/BIENESTAR%20CON%20LAS%20TICS.pdf> [Artículo informativo].

World Health Organization: WHO. (2022). Trastornos mentales. [www.who.int](https://www.who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/mental-disorders). <https://www.who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/mental-disorders>

Trastorno obsesivo-compulsivo: Cuando los pensamientos no deseados o comportamientos repetitivos toman control. (n.d.). National Institute of Mental Health (NIMH). <https://www.nimh.nih.gov/health/publications/espanol/trastorno-obsesivo-compulsivo>

Gestión. (2023). Síndrome de Asperger: Todo lo que no sabías sobre este trastorno. *Autismo en España*. <https://autismo.org.es/sindrome-asperger/>

Trastorno de déficit de atención con hiperactividad (TDAH) en adultos - Síntomas y causas - Mayo Clinic. (2023, Enero 25).

<https://www.mayoclinic.org/es/diseases-conditions/adult-adhd/symptoms-causes/syc-20350878>

Signos y síntomas de los trastornos del espectro autista. (2022, April 27). Centers for Disease Control and Prevention

[https://www.cdc.gov/ncbddd/spanish/autism/signs.html#:~:text=Los%20trastornos%20del%20espectro%20autista%20\(TEA\)%20son%20discapacidades%20del%20desarrollo,o%20intereses%20restrictivos%20o%20repetitivos.](https://www.cdc.gov/ncbddd/spanish/autism/signs.html#:~:text=Los%20trastornos%20del%20espectro%20autista%20(TEA)%20son%20discapacidades%20del%20desarrollo,o%20intereses%20restrictivos%20o%20repetitivos.)

¿ESTÁS CON ALGUIEN EN UNA CRISIS EMOCIONAL?

¿EL RIESGO ES INMINENTE?

LLAMA A LA LÍNEA DE VIDA
3205405006
Y ACOMPAÑA AL CENTRO MÉDICO.

¿EL RIESGO ES MEDIO?

ACOMPAÑA AL CENTRO MÉDICO.

¿EL RIESGO ES BAJO?

ACOMPAÑA AL PSICÓLOGO CONSEJERO O AL DOCENTE MISIONAL BIENESTAR DE TU FACULTAD.

CONTÁCTANOS

3205403866
saludmentalpositivo@mail.uniatlantico.edu.co
BLOQUE C PRIMER PISO SEDE NORTE

SI NO ESTAS EN EL CAMPUS

LLAMA A LA LÍNEA DE VIDA:
DEPARTAMENTO 3176210594 | DISTRITO 3399999

Universidad del Atlántico | Bienestar Universitario |

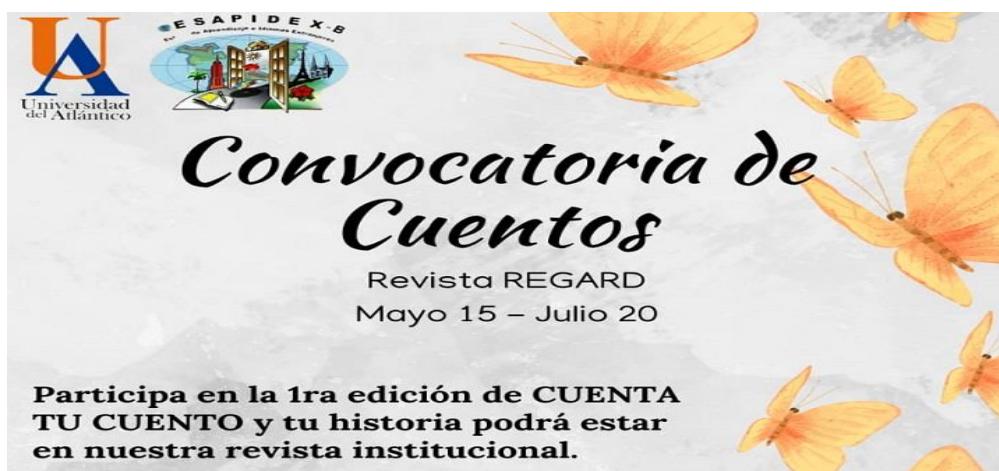
Tell a tale Cuenta un cuento

To celebrate the 7th issue of our journal, we decided to extend its scope by incorporating a section where, initially, Universidad del Atlántico students could demonstrate their writing abilities to showcase their imagination and originality. We opened a short tale contest!! During these months we reviewed and selected the stories that stood out the most, which we also appreciated for the way in which their words helped us see the landscapes intended by the authors with their anecdotes, stories, and products of their imagination.

This first call for short stories made us realize how important it is to value our university and the voice of our students to express—both in their own tongue and in foreign languages- original and wonderful works! Through this contest, we hope to increase the readership of our journal and inspire more creative representation of our university.

Para celebrar la 7ma edición de nuestra revista, decidimos crear un espacio en el cual los estudiantes de la Universidad del Atlántico nos mostraran sus destrezas de escritura y plasmaran en cuentos cortos su imaginación y creatividad. Durante estos meses hemos revisado y seleccionado los cuentos que más destacaron, los cuales también apreciamos por la manera en la que las palabras nos ayudan a ver los paisajes pensados por los autores con las anécdotas, historias y productos de su imaginación.

Esta convocatoria nos mostró lo valioso que es apreciar el talento y la creatividad de nuestra Universidad y la manera cómo sus estudiantes se expresan no sólo en lenguas extranjeras sino en su lengua materna. Esperamos con este concurso que nuestra revista llegue a más personas y así fomentar la creatividad para demostrar muchas más caras de nuestra universidad.



Miguel Castillo Morrón

*Autora: Brenda Sofía Hernández Arcia – Programa de
Sociología – Facultad de Ciencias Humanas*

Reflection



Brenda Hernández



Reflection

Reflejo

One of the objects that intrigued me the most, when I moved to the new house, was a mahogany mirror that was in the attic. I did not feel comfortable at any place, my direction constantly changed: mirror-window, window-mirror; the reflections were barely visible, but I did not have the intention to clean it, I did not feel like it was the moment.

After a week I began to read again my grandma's favorite book. She used to read it to me for years and I could recite by heart many of its poems. Many of them I already understood them by then, for some others I am still looking for their meaning.

There is a deafening silence,
Returning home is not easy,
I have forgotten how to be,
I have forgotten my face,
I have forgotten who the reflection in my mirror is
 I have hidden who I am
 I have forgotten about her

Uno de los artefactos que más me intrigaba, al habitar en la nueva casa, era un espejo de color caoba que se encontraba en el ático. No me sentía cómoda en ningún lugar, mi dirección cambiaba, espejo-ventana, ventana-espejo, los reflejos eran poco visibles, pero no pretendía limpiarlo, no sentía que era el momento.

Después de una semana empecé a leer de nuevo el libro favorito de mi abuela; lo había leído para mí durante años, podía recitar de memoria muchos de sus poemas, muchos de ellos los había comprendido, pero todavía sigo buscando el significado de otros.

Hay un silencio ensordecedor
Regresar a casa no es fácil
 He olvidado como ser
 He olvidado mi rostro,
He olvidado quien figura en mi espejo,
 He ocultado quien soy,
 Me he olvidado de ella.

I have decided to clean the window, then the mirror. It is not as easy as it may seem; it implies for me to adapt to a new home. It implies leaving everything behind.

The reflection in the mirror is increasingly capturing my attention, it is like it does not really reflect my reality; the tones in it are warmer, the tones in it seem alive.

Not everything is as it seems. I have seen her, I have talked to her, even if it seems unthinkable, I know it was real. I have been so isolated in my own thoughts that only today I noticed that actually the mirror does not make the colors in its reflection more alive. It is not a mirror, it is a door, but you should choose the right words to open it.

A single rose petal has fallen in my lap, but the mirror remained motionless. I started to read my grandma's poem, but the mirror did not follow my voice. I reached out my hand and I could feel how everything vanished around me. Everything was drifting away, then I turned around, I saw my grandma's book over a chair, on the other side of the mirror. I was inside. My colors were different, opaque. I remember colors that exuded joy. I looked at the book. The rose bush. The other room was full of color.

He decidido limpiar la ventana, luego el espejo, no es sencillo por mucho que parezca, implica adaptarme a un nuevo hogar, implica dejar atrás todo.

El reflejo del espejo está captando cada vez más mi atención, es como si realmente no reflejara mi realidad, los tonos en él son más cálidos, los tonos en él parecen vivos.

No todo es lo que parece. La he visto, he hablado con ella, aun cuando parece impensable, solo sé que fue real. He estado tan aislada en el pensamiento que solo hoy pude notar, que realmente el espejo no hace que los colores en su reflejo sean más vivos. No es un espejo, es una puerta, pero debes elegir las palabras correctas para abrirlas.

Un pétalo de rosa ha caído sobre mi regazo, pero el espejo permaneció inmóvil, empecé a leer el poema de mi abuela, pero el espejo no seguía mi voz. Estiré mi mano y pude sentir como todo se desvanecía a mi alrededor.

Todo se hacía cada vez más lejano, entonces giré, vi el libro de mi abuela sobre una silla, al otro lado del espejo, estaba dentro, eso era seguro, mis colores eran distintos, opacos, algo estaba mal, recuerdo colores que destilaban alegría, miré el ...



"You don't feel it is your home, that's why you will always see what is alien to you colorful."

It was my grandma. I hugged her. I was confused but I loved to see her.

"I miss you" I said.

"I am always with you, but you should not stop living" "How can I do that?"

"Continue until the end of the poem."

The sound is muffled

I start to remember the figure in the mirror

Returning is not easy

Until you are finally at home.

I woke up in front of the mirror. I understood the end of the poem. Every day I find a petal and I know she is okay.

"No lo sientes tu hogar, por eso siempre verás lo ajeno a ti, lleno de color." Era la abuela, la abracé, no comprendía nada, pero amaba verla.

"Te extraño" dije

"Estoy siempre contigo, pero no debes dejar de vivir" "¿Cómo hacerlo?"

"Continua hasta el final del poema"

El sonido se apacigua
Empiezo a recordar la figura del espejo
Regresar no es fácil
Hasta que finalmente estás en casa.

Desperté frente al espejo, comprendí el final del poema. Cada día encuentro un pétalo y sé que ella está bien.

Luz Karime Calle Díaz : Une Diplômée Inspirante au Service de l'Éducation

Luz Karime Calle Díaz: An Inspiring Graduate in the Service of Education



Dans une interview fascinante, nous avons eu l'occasion de discuter avec une diplômée impressionnante qui a eu un grand impact dans le domaine de l'enseignement des langues étrangères : Luz Karime Calle Díaz. Avec une carrière étendue qui s'est déroulée dans diverses institutions éducatives et organisations, elle s'avère comme une source d'inspiration pour les futurs enseignants. Notre conversation visait à découvrir ses précieuses contributions à l'éducation et à inspirer les futurs enseignants de langues dans le programme.

In a fascinating interview, we had the chance to talk with an impressive graduate who has made a big impact in the world of teaching foreign languages: Luz Karime Calle Díaz. With an extensive career that has spanned across diverse educational institutions and organizations, she stands as a beacon of inspiration for aspiring educators. Our conversation aimed to uncover her valuable contributions to education and to inspire future language teachers in the program.

Daniela Peralta Acosta - Stephanya Barrios Ríos

Ses Parcours

Au cours de l'entretien, nous avons échangé sur ses projets, dont le plus significatif concerne le renforcement de l'éducation à la paix par le biais de la littératie critique chez les jeunes enfants. Les premières aspirations de Luz Karime étaient centrées sur son désir de maîtriser plusieurs langues, parmi lesquelles l'anglais, le français, le portugais et l'allemand. Malgré quelques hésitations à son entrée à l'université, le programme l'a aidée à découvrir sa véritable vocation dans l'enseignement. Le prestigieux programme de langues de l'université lui a fourni des compétences et des connaissances fondamentales, la façonnant finalement en une éducatrice en langues compétente et passionnée. Ce voyage a non seulement comblé ses ambitions linguistiques, mais a également éveillé sa passion pour l'enseignement et a marqué marquant ainsi une étape transformative vers sa professionnalisation dans le domaine.

Son Identité : Être une Éducatrice Plus vaste

L'ancienne étudiante a souligné que son évolution en tant qu'éducatrice et chercheuse a été profondément influencée non seulement par les institutions et organisations auxquelles elle a participé, mais aussi par les individus avec lesquels elle a interagi dans ces contextes. Elle a souligné l'impact transformateur de la rencontre avec plusieurs personnes dans divers environnements que ce soit au sein d'écoles publiques et privées, des instituts et des universités, tant au niveau local qu'international : *"Chacune de ces expériences, que ce soit pendant mes études, les programmes d'échange ou les rôles d'enseignement, a contribué*

Her Journey

During the interview, we talked about her projects, the most relevant being strengthening peace education through critical literacy in early childhood. Luz Karime's initial anticipation was centered around her aspiration to master various languages, including English, French, Portuguese, and German. Despite some hesitations upon entering university, the program helped her discover her true calling in teaching. The university's reputable language program provided her with foundational skills and knowledge, ultimately shaping her into a skilled and passionate language educator. This journey not only fulfilled her linguistic ambitions but also ignited her fervor for teaching, marking a transformative step towards her becoming a proficient and dedicated professional in the field.

Her identity: to be a broader educator

The alumna emphasized that her growth as an educator and researcher has been profoundly influenced not just by the institutions and organizations she's been a part of, but by the individuals she's interacted with within those contexts. She emphasized the transformative impact of encountering diverse people across various environments, including public and private schools, institutes, and universities both local and international: *"Each of these experiences, whether during her academic pursuits, exchange programs, or teaching roles, has contributed to my realization that I am not solely an English instructor but a broader educator"*, she stated.



à ma prise de conscience que je ne suis pas seulement une enseignante d'anglais, mais une éducatrice plus large", a-t-elle déclaré.

Cette perspective nourrit son engagement à apporter des contributions significatives et pertinentes à ceux qui l'entourent, que ce soient des étudiants, des collègues ou d'autres membres de sa communauté académique. La diplômée attribue son exposition à différents endroits et environnements comme le facteur clé qui a enrichi cette compréhension plus vaste de son rôle et de son impact potentiel.

Ses Projets et Aspirations

Elle travaille actuellement sur un projet de recherche en collaboration avec Uninorte, qui lui offre l'opportunité de répondre à des besoins éducatifs importants et de transformer la réalité de ces populations. La littératie critique se concentre sur quatre dimensions de la paix : la paix avec soi-même ou la paix intérieure, la paix avec sa famille, la paix avec les communautés et la paix avec la nature.

Paix Académique Compréhension Enseignante Conscience Impact

This perspective drives her commitment to making meaningful and relevant contributions to those around her, whether they be students, colleagues, or others in her academic community. The alumna credits her exposure to different places and environments as the key factor in nurturing this broader understanding of her role and its potential impact.

Her projects and aspirations

She is currently working on an ongoing Research Project in collaboration with Universidad del Norte, that has given her the opportunity to address important educational needs and transform the reality of these populations. Critical literacy focuses on four dimensions of peace: Peace with yourself or inner peace, peace with your family, peace with the communities, and peace with nature.



Le projet vise à encourager les enfants dès leur plus jeune âge à devenir des agents de changement face à des réalités difficiles et à leur fournir une sensibilisation à l'activisme et des stratégies de construction de la paix.

En ce qui concerne ses aspirations futures, Luz Karime espère pouvoir ouvrir des espaces de dialogue sur le rôle de la langue dans la construction de la paix et la justice sociale. "Parfois, nous sous-estimons le pouvoir de la langue dans toutes nos actions", dit-elle, "nous devrions être conscients de ce que nous faisons en tant qu'enseignants d'anglais compte tenu du contexte dans lequel nous vivons". Elle considère explorer davantage la littératie critique et la littérature pour enfants car ce sont des domaines fondamentaux de l'éducation colombienne.

Sa Perspective

En conclusion, l'ancienne étudiante a partagé des conseils judicieux pour les futurs éducateurs et chercheurs, en particulier ceux qui entament leur parcours à l'Universidad del Atlántico. Elle les a exhortés à valoriser leurs identités locales et nationales, reconnaissant les contributions des chercheurs en Colombie et en Amérique latine. Elle a souligné l'importance de la lecture critique et de la remise en question des idées d'enseignement traditionnelles, suggérant que l'apprentissage réel dépasse souvent les murs de la salle de classe. S'engager avec diverses organisations et favoriser les dialogues interrégionaux ont également été mis en avant comme essentiels pour les parcours axés sur la recherche. En fin de compte, La Docteur Calle a souligné le pouvoir d'embrasser son identité et de rechercher activement des connaissances auprès d'un large éventail de sources.

Daniela Peralta Acosta - Stephanya Barrios Ríos

The project aims to promote children from a very early age to be agents of change when facing difficult realities and to provide them with activism awareness and peace-building strategies.

Regarding her future aspirations, Luz Karime hopes to be able to open spaces for conversations around the role of language in peace-building and social justice. "Sometimes we underestimate the power of language in everything that we do" - she says - "We should be aware of what we do as English teachers given the context we live in". She considers exploring further critical literacy and children's literature because these are fundamental areas in Colombian education.

Her insight

In closing, the alumna shared insightful advice for budding educators and researchers, especially those entering Universidad del Atlántico.

She urged them to value their local and national identities, recognizing the contributions of scholars within Colombia and Latin America. She emphasized

the importance of critical reading and questioning traditional teaching ideas, suggesting that real learning often extends beyond the classroom. Engaging with diverse organizations and fostering cross-regional dialogues were also highlighted as essential for research-oriented paths. Ultimately, the alumna emphasized the power of embracing one's identity and actively seeking knowledge from a wide range of sources.



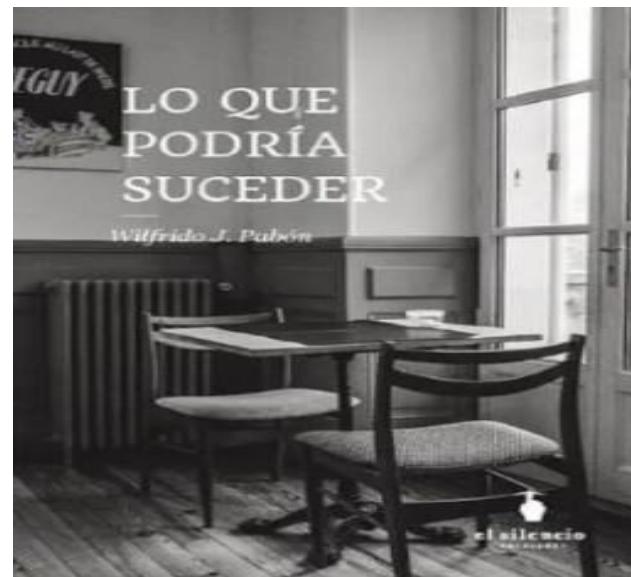
Wilfrido Pabón: De Diplômé Universitaire à Écrivain International et Philosophe des Mots

Wilfrido Pabón: De Egresado Universitario a Escritor Internacional y Filósofo de las Palabras



Le deuxième diplômé de cette édition est l'écrivain Wilfrido Pabón, titulaire d'une Licence en langues étrangères. Notre invité se considère comme un amateur de la littérature, se décrivant lui-même comme "lecteur vorace". Au cours de cet entretien, Wilfrido nous a également parlé de sa passion pour la littérature, de son parcours professionnel et de la manière dont sa préparation académique l'a aidé à grandir dans ce domaine.

Pendant l'entretien, Wilfrido nous a raconté qui étaient ses principales influences dans le domaine de la littérature. De plus, il nous a expliqué de manière agréable que, dans sa passion pour la lecture, il a lu des nombreux titres. Cependant, ce n'est qu'après avoir terminé de lire l'auteur espagnol Javier Marías qu'il a trouvé suffisamment d'inspiration pourachever son livre "Lo que podría suceder", qui est désormais disponible dans les librairies nationales.



El segundo egresado de esta edición es el escritor Wilfrido Pabón, Licenciado en Idiomas Extranjeros. Nuestro invitado se considera un aficionado a la literatura llamándose a sí mismo: "Un lector voraz". Además, en esta entrevista, nos compartió un poco de su pasión por la literatura, su trayectoria profesional y la manera en que su preparación académica lo ayudó a crecer en dicho campo.

Durante la entrevista, Wilfrido nos contó cuáles exponentes de la literatura fueron sus principales influencias. Además, nos contó de manera amena que, en su pasión por la lectura, ha leído muchos libros. Sin embargo, solo al terminar de leer al autor español, Javier Marías, tuvo la suficiente inspiración para terminar su libro «Lo que podría suceder» el cual ya se encuentra disponible en las librerías nacionales.

Wilfrido nous a également fait part de son véritable intérêt pour la langue anglaise et l'étymologie, de sa curiosité incessante et immense qu'il a toujours eue par les significations des mots. C'est pour cette raison que le programme de Licence en Langues Etrangères a tellement attiré son attention. Ce programme lui a offert la possibilité non seulement d'en apprendre davantage sur sa langue maternelle, mais aussi d'enrichir son lexique grâce à ses connaissances en langues étrangères.

En ce qui concerne sa formation académique dans l'Universidad del Atlántico, Wilfrido a déclaré que le fait d'être étudiant à l'université l'a préparé à un avenir professionnel au niveau international. Il a ajouté que grâce aux excellents professeurs qu'il a eus au cours de sa formation, il s'est senti beaucoup plus inspiré à persévérer dans sa formation professionnelle.

Wilfrido a clairement souligné l'impact que deux enseignants ont eu sur lui : l'une de ses professeurs en d'anglais, qui, par son dévouement à l'enseignement, l'a inspiré à renforcer sa maîtrise de la langue. De même, le professeur Iván Campo, dont les connaissances philosophiques ont suscité une grande admiration chez Wilfrido, a également contribué à son intérêt incommensurable pour la pensée critique., à tel point qu'au cours de l'entretien, Wilfrido s'est souvenu avec nostalgie de la première fois qu'il avait entendu mentionner le philosophe "Ludwig Wittgenstein" par le professeur Campo, l'une de ses plus grands influenceurs.

Wilfrido también nos compartió su genuino interés por el idioma inglés y la etimología, la incesante e inmensa curiosidad que siempre ha tenido acerca del significado de las palabras. Por tal motivo, el programa de licenciatura en Lenguas Extranjeras llamó tanto su atención. Este programa le dio la posibilidad no solo de aprender más de su lengua nativa, sino de potencializar su léxico con el conocimiento en lenguas extranjeras. En cuanto a su formación académica en la Universidad del Atlántico, Wilfrido comentó que ser estudiante de la universidad lo preparó para un futuro profesional a nivel internacional. Añadió que gracias a los grandes maestros que tuvo en medio de su formación, se sintió mucho más inspirado a perseverar en su formación labora.

Wilfrido resaltó, sin duda, el impacto que tuvieron en él, dos maestros : una de sus profesoras en el área de inglés, quien, con su dedicación por la docencia, lo inspiró a fortalecerse más en el idioma. Igualmente, el profesor Iván Campo, cuyos conocimientos filosóficos generaron en Wilfrido una gran admiración. Este dio origen a su inmensurable interés por el pensamiento crítico, tanto así, que, en medio de la entrevista, Wilfrido recordaba con nostalgia la primera vez que escuchó por medio del maestro Campo, mencionar al filósofo «Ludwig Wittgenstein», uno de sus grandes influyentes.



Durant de cette agréable discussion, Wilfrid a parlé un peu de ses aspirations en tant qu'écrivain. Il a avoué que ce qui l'intéresse le plus à travers ses écrits, c'est que ses lecteurs en dégagent ou emportent ce qu'il appelle lui-même : "Une façon différente de voir la vie". De plus, il a révélé que même lui, perçoit la vie de manière différente lorsqu'il écrit, expliquant qu'il "écrit pour vivre".

Il ne fait aucun doute que Wilfrido se considère comme un amoureux de la culture, et une grande partie de cet amour est né pendant ses études à l'université de l'Atlántico. En outre, il affirme que son plus grand désir avec ses écrits littéraires sera toujours de trouver, dans chaque mot, à la fois pour lui-même que pour ses lecteurs, ce qu'il appelle : "Le sens de la vie".

Nous tenons à remercier toutes les personnes qui nous ont lues et nous clôturons cette édition de REGARD en reconnaissant la trajectoire de l'un des diplômés de cette édition, Wilfrid Pabón qui a été enseignant d'anglais à plusieurs reprises sur le continent européen et vit actuellement entouré de vignobles dans la ville d'Alba, en Italie. Il a participé à divers concours d'écriture, tels que le Vème concours international d'Écrits Courts de Séville, où il a été finaliste, et il a récemment publié son premier livre : "Lo que podría suceder", qui est disponible dans les librairies nationales et internationales.

Durante esta charla grata, Wilfrido comentó un poco de sus aspiraciones como escritor. Confesó que lo que más le interesa generar por medio de sus escritos es que sus lectores destaque o se lleven, lo que él mismo expresa como: «Una manera diferente de ver la vida». Además, reveló que él mismo, ve la vida de forma distinta cuando escribe, explicando que él, «Escribe para vivir».

No cabe duda de que Wilfrido, se considera un amante a la cultura, y que gran parte de este amor nació en su época como estudiante Uniatlanticense. Asimismo, manifiesta que su mayor ambición con sus escritos literarios siempre será encontrar en cada palabra, tanto para él como para sus lectores, aquello que él denomina: "El significado de la vida".

Agradecemos a cada una de las personas que nos han leído y culminamos esta edición de REGARD reconociendo la trayectoria de nuestro egresado de esta edición, Wilfrido Pabón, quien ha sido docente de inglés en varias ocasiones en el continente europeo y actualmente vive rodeado de viñedos en la ciudad de Alba, Italia. Ha participado en distintos concursos de escritura, como el V Concurso Internacional de Escritos Cortos de Sevilla, en el cual fue finalista; y, actualmente lanzó su primer libro: "Lo que podría suceder" el cual se encuentra en librerías tanto nacionales como internacionales.

ICT and the Development of Pragmatic Competence Considering Learning Styles at Universidad Del Atlántico



Introduction

The research focused on the teaching of foreign languages, particularly English, using information and communication technologies (ICTs) at the Universidad del Atlántico. It aimed to understand the process of English language teaching when ICTs are employed as mediation for communication between students and teachers. This study analyzed the development of pragmatic competence in English classes during remote classes. The research sought to evaluate and diagnose the methods, activities, and resources used by English teachers at the university, considering the unexpected changes in teaching methods due to the pandemic, with the goal to identify shortcomings and needs for enhancing pragmatic competence while considering learning styles to improve language teaching at the Universidad del Atlántico.

Problem Statement

Colombia has adopted the Common European Framework Standards for teaching English as a foreign language, which establishes proficiency levels based on linguistic, pragmatic, and sociolinguistic competencies. Pragmatic competence involving effective communication and understanding of intended meanings is crucial for successful language use. However, despite these standards, the level of English proficiency in Latin America, including Colombia, remains low according to Cronquist and Fiszbein (2017) who compared different tests on proficiency such as the EF English First English Proficiency Index and the Test of English as a Foreign Language (TOEFL iBT).

Miguel Meza Rueda, Claire Osorio Campbell, Liseth Villar Guerra

By neglecting to give pragmatic competence in language education, limiting instructional time, and providing insufficient instructional materials pragmatic failure was guaranteed. Now, to address this issue, the integration of information and communication technologies (ICTs) was recommended to improve teaching practices and facilitate the development of pragmatic competence in English language education at the Universidad del Atlántico during the COVID-19 pandemic in 2020, where the ICTs played a crucial role in education.

Problem Formulation

To what extent a group of English teachers at the Universidad del Atlántico implement ICT for developing pragmatic competence, considering learning styles?

Objectives

General Objective

Determine the extent to which English teachers implement ICT for developing pragmatic competence, taking into account learning styles.

Specific Objectives

- Identify the methods, activities, and resources using ICT in the teaching of the English language.
- Determine students' level of engagement in virtual classes.
- Evaluate the extent of activities and strategies used in classes to develop pragmatic competence through the use of ICT considering learning styles.

Theoretical Framework

Learning Styles in Foreign Language Teaching

Learning styles are closely tied to the active conception of learning, where knowledge is received, assimilated, and processed by learners based on their previous experiences and environment (Ruiz, 2010). Kolb et al. (1974) propose a four-stage model for learning, influenced by the learner's lived experiences (Rodríguez, 2018). Honey and Mumford (1986) further define four learning styles: Activist, Theorist, Pragmatist, and Reflector. Activist learners have an open approach to new information and prefer group tasks, while Theorist learners adopt an objective and rational approach to problem-solving. Reflective learners analyze alternatives before drawing conclusions, and Pragmatic learners focus on practical application of knowledge.

Considering the integration of ICT in teaching and learning, learning styles gain relevance, especially in foreign language education, where they can impact teaching models and students' cognitive development (Juárez & Sánchez, 2017; Villalobos, 2014). Pedagogical interventions that align with learning styles can facilitate language acquisition and strengthen students' linguistic competence (Loaiza et al., 2009). Teachers can act as facilitators, supporting students in their learning process through a scaffolding system, and adapting their intervention to accommodate different learning styles for improved language acquisition and academic performance (Juárez & Sánchez, 2017).

Miguel Meza Rueda, Claire Osorio Campbell, Liseth Villar Guerra

Importance of Pragmatic Competence in Foreign Language Teaching

Pragmatics is understood as the study of the language in use and how speakers use the language as a form or manifestation of behavior or activity (Varela, 2010). Pragmatic competence plays a crucial role in foreign language teaching, as it goes merely beyond word arrangement and involves understanding conventions for appropriate and meaningful communication (Takkaç, 2016). By integrating the teaching and learning of pragmatics instruction with other linguistic activities, students become more aware of how to use language appropriately. Pragmatic failure, as described by Wyner (2014), can have significant negative impacts in various aspects of social life, affecting diplomacy and interpersonal relationships. Evaluating the pragmatic component in language involves assessing three elements: knowledge of communication functions, proficiency in conventional speech skills, and analysis of discursive skills. Teachers can use qualitative analysis of verbal attitudes and standardized tests to determine students' communication needs, gathering information from their daily interactions and natural contexts (Roqueta et al., 2012).

Integration of ICT in the Teaching Process

Information and Communication Technologies (ICTs) encompass computing, microelectronics, and telecommunications, and they are interconnected to create new contexts and communicative situations (Cabero, as cited in Belloch, 2012).

Integrating ICTs in the teaching process is considered beneficial, as it facilitates learning and enhances students' skills and abilities. By using ICTs, students become active participants in their education, working at their own pace and preparing for various life contexts. It is essential to teach students to use ICTs responsibly, considering their role not only in education, but also in social and professional settings. This integration keeps education relevant in the modern context where ICTs are an integral part of people's daily lives. Its implementation in teaching provides multiple benefits, including ease of access, interactivity, support through various tools and social networks, access to vast online databases, promoting student autonomy, encouraging meaningful and collaborative learning, facilitating self-evaluation, and enabling the creation of virtual learning environments (Ceballos et al., 2017; Ruiz & Tesouro, 2013).

Methodology

The research focused on qualitative investigation as recommended by Richards (2003) is to understand and analyze the dynamics of language students' learning process, particularly those taking virtual English classes at the Universidad del Atlántico. The aim is to gather data on the educational and pedagogical aspects, including teachers' experiences when integrating ICT in their program. The research is descriptive in nature, encompassing all academic activities, pedagogical strategies, and didactic aids used in the teaching process. It also has elements of an ethnographic investigation, seeking an in-depth analysis of English classes and the teachers' practices since the adoption of ICTs.

Miguel Meza Rueda, Claire Osorio Campbell, Liseth Villar Guerra

To achieve the objectives of this research, it was necessary to use observation, interviews, surveys and the CHAEA questionnaire applied to three foreign language teachers and their eighth, ninth and tenth semester students which signed an informed consent for this research development.

Observation

It offers the researchers valuable insights into teachers' actual behaviors when they integrate ICTs, provides contextual understanding of how ICTs impacts pragmatic competence, explores nuances of non-verbal communication, accounts for individual learning style differences, reveals contextual adaptations, and provides rich descriptive data. This holistic approach allows researchers to comprehensively analyze the intersection of ICT use, learning styles, and pragmatic competence development in real classroom contexts. Field notes were taken based on issues addressed. It is important to mention that the observations in this study were made in several classes to be able to compare the changes that may have occurred or if, on the contrary, everything remains the same as in the previous class, without any novelty.

Interviews

Semi-structured interviews were conducted with English language students. The focus of these interviews was to gain insights into the students' experiences and perceptions regarding the use of Information and Communication Technologies (ICTs) in their English language learning process, specifically in the development of pragmatic competence.

Survey

A survey was implemented using a Google form where teachers provided what their perceptions about the use of ICTs were, if they used them or not, what strategies they used to improve their digital skills; what types of activities they applied to develop pragmatic competences in their classes, if they had strategies to get students involved to develop the pragmatic competence, which were those exercises they used to achieve that, if they were aware of their students learning style and how they applied that theory on their classes. This was essential to identify teachers' methods, activities, and resources using ICT in the teaching of the English language. The surveys conducted among the targeted English teachers were instrumental in this research.

CHAEA questionnaire

The CHAEA test was administered to students to identify their learning styles. Subsequently, based on the results of the CHAEA test, some suggestions were made to design specific activities that would align with the identified learning styles of the students. These activities were intended to integrate the students' learning preferences with the use of ICTs in the context of developing pragmatic competence in English language learning. This approach allowed the targeted teachers to have a tailored and personalized their teaching approach, which could eventually enhance the effectiveness of ICT-based language learning strategies aligning them with the individual learning styles of the students.

This comprehensive dataset, when analyzed alongside qualitative data from interviews and observations, played a pivotal role in addressing our research objectives. It provided real insights into the participants' ICT readiness, experience, and their preparedness for integrating technology to enhance pragmatic competence development. Moreover, this information was essential in shaping our recommendations for potential interventions, training, and support mechanisms aimed at enhancing teachers' ICT competencies, which ultimately can improve their pedagogical practices to develop pragmatic competence in English language learning.

Findings and Discussion

In relation to the observations, results showed a significant lack of student interest in carrying out activities assigned in class.

Instead, classes primarily focused on teaching students grammar rules, their use and usage, which, in turn, created apprehension among students regarding oral participation. These identified aspects within the classroom environment highlighted the challenges students faced when expressing their ideas, whether through oral monologues, role-plays, or real-life conversations in English within familiar contexts. The results showed the necessity for pedagogical adjustments to enhance student engagement and facilitate the development of their pragmatic language abilities (Takkaç, 2016).

Findings revealed valuable insights from students' feelings about the classroom.

One key finding was a noticeable lack of motivation among the students at the beginning of their classes, coupled with a significant fear of feeling embarrassed. According to results, students' classes were perceived as monotonous and repetitive. The typical class structure involved presenting a brief recap of the previous lesson by asking questions, to which only a few students responded. Subsequently, the new topic for the day was introduced and delved into explanations supported by text-heavy slides in a traditional and teacher-centered approach. These explanations tended to be lengthy and overwhelming. It became evident that student engagement and meaningful learning were hindered due to the limited teacher-student interaction in these classes. Findings underscored the importance of fostering more interactive and engaging pedagogical approaches to facilitate effective and meaningful learning experiences for students.

Results from surveys helped to categorize participants' digital competence regarding Information and Communication Technologies (ICTs) within their teaching practices. The focus of this encompassed several critical areas, including self-assessment of technology proficiency, the frequency of ICT integration in the classroom, identification of perceived barriers to ICT implementation, exposure to training and support in ICT use, and examination of pedagogical approaches when incorporating ICTs.

Regarding the results obtained in the learning styles' test CHAEA, the three courses tended to be similar, most of the students were *reflective learners*, but there were some students that aligned with the other learning styles. Based on these results, we suggested and designed specific activities that would align with the identified learning styles of the students as shown in Table 1.

Table 1
Learning Styles and Strategies recommendations

TABLE 1	
Learning style	Strategy applied by teachers
Pragmatic	Brainstorming, puzzle solving, real life simulations.
Reflective	kinesthetic activities, graphics, memory tasks, problem solving, case situations.
Active	collaborative work, debate, brainstorming, infographic projects.
Theoretical	papers, research, writing activities, journals, mind maps, debates, conferences.



However, when these suggested pedagogical approaches were put into practice, it became clear that their lack of experience with effectively utilizing ICTs was an issue. Therefore, it was difficult to use these suggested pedagogical strategies because it called for an understanding of the many learning styles that students in their English classrooms possessed. As a result, there was a clear mismatch between the pupils and the tasks. Participants reported that the integration of these ICT-enhanced activities did not yield the anticipated positive outcomes. Furthermore, participants emphasized that the successful implementation of these activities required a substantial investment of time and dedication on their part. This challenge stemmed from the necessity to successfully accommodate the wide range of learning styles effectively, which added another level of complexity to the teaching process.

Categories

In our investigation into the use of Information and Communication Technologies (ICT) for the development of pragmatic competence among English teachers at the Universidad del Atlántico, we conducted a comprehensive analysis of collected data, resulting in the identification of distinct categories that provide valuable insights into the current landscape of ICT implementation and its impact.

Category 1: ICT Usage

Within this category, we explored the extent of ICT usage among teachers.

Miguel Meza Rueda, Claire Osorio Campbell, Liseth Villar Guerra

The results showed that participants generally lacked technological skills and were unfamiliar with ICT tools. Additionally, participants' motivation to learn how to successfully integrate ICTs into their lesson plans was evident. Some expressed concerns about the possibility of failure and the perceived time investment required when attempting to use ICTs. It is essential that teachers incorporate ICTs into their teaching methods, according to Juárez and Sánchez (2017), since by incorporating ICT in teaching and learning highlights the significance of learning styles, particularly in foreign language education, as they might influence teaching approaches and students' cognitive development.

Category 2: Pragmatic Competence

In this category, we delved into the strategies and activities employed by participants to foster pragmatic competence. Our analysis uncovered a significant gap in strategies of practical experience to effectively implement pragmatic activities within the classroom. Findings also revealed the absence of consistent practice habits among students, contributing to challenges in pragmatic competence development. Regarding this aspect, Takkaç (2016) indicates that pragmatic competence is essential in foreign language teaching since it involves understanding conventions for meaningful communication. Therefore, the need to strengthen teaching practices to assume pragmatic competence is a need.

Category 3: Use of Strategies

Within the "Use of Strategies" category, the pedagogical approaches adopted by participants were examined.

Notably, we observed a predominant focus on teaching grammatical aspects, with limited attention given to enhancing vital communication skills such as speaking and pronunciation. Challenges related to the distribution of class time and routines were also identified, along with an absence of acknowledging strategies to face the diverse learning styles. Loaiza et al. (2009) documented that pedagogical interventions that align with learning styles can facilitate language acquisition and strengthen students' linguistic competence.

Category 4: Students' Responsiveness

This category revolved around students' reactions and engagement during classroom interactions. The results showed a concerning trend of students' decreased motivation levels throughout classes and activities. Additionally, a significant lack of self-confidence among students when participating in oral activities was evidenced, as well as a general lack of interest from students in the learning process.

These distinct categories collectively provide a comprehensive understanding of the challenges and areas that require improvement in the integration of ICT for the development of pragmatic competence in teaching practices at Universidad del Atlántico. Furthermore, these findings emphasize the significance of considering diverse learning styles within the academic context, guiding future efforts aimed at enhancing pedagogical practices and technological proficiency.

Miguel Meza Rueda, Claire Osorio Campbell, Liseth Villar Guerra

Wynner (2014) states that when pragmatics instruction is combined with various language activities, for instance those which integrate ICTs, students develop a greater understanding of using language in a suitable manner.

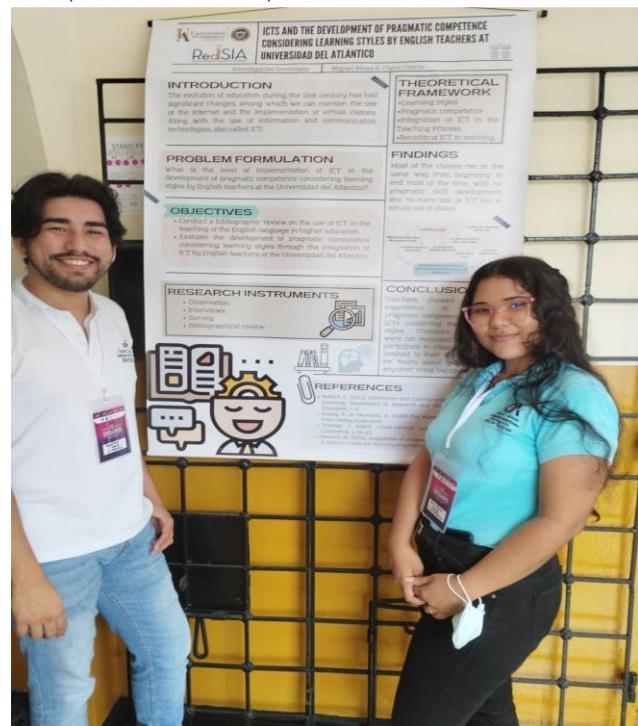
Conclusions

To answer the problem formulation, the findings of this research showed the basic level of experience in using ICT to develop and foster pragmatic competence in alignment with diverse learning styles. This shortcoming had a cascading effect, leading to diminish motivation among students, who often found themselves engaged in extended teacher-led lectures, primarily centered on grammatical topics. Consequently, this diminished the quality of interactive classroom experiences.

The research outcomes underscore a critical issue: students learning a second language struggle to effectively develop pragmatic competence in alignment with their current learning styles. Despite possessing a comprehensive grasp of grammar, phonetics, and vocabulary, findings revealed there are persistent difficulties in establishing effective communication skills. Consequently, students' motivation to actively participate in classes was hindered, and they often found themselves as passive listeners during extended lectures on grammar or other subjects. These findings emphasize the need to delve into a more comprehensive diagnostic approach to evaluate teaching practices. Such an approach should encompass a review of the shortcomings and requirements when conducting classes, leveraging linguistic resources effectively, addressing the development of pragmatic

competence and preparing faculty to embrace the use of ICT and learning styles for more informed teachers' practice. It is imperative to identify tools and methodologies that align with students' learning styles and processes to ensure: 1) Student motivation is sustained. 2) Classroom dynamics remain engaging and diverse. 3) Students gain confidence in expressing their ideas orally in English as a Foreign Language (EFL). 4) The teaching-learning process unfolds in a timely and satisfactory manner.

In essence, this research underscores the necessity of raising awareness for moving beyond the traditional teaching and learning practices and start moving towards methodologies that cater to students' diverse learning styles, fostering effective communication and pragmatic competence development.



Red Institucional de Semilleros de Investigación
REDISIA 2023

Miguel Meza Rueda, Claire Osorio Campbell, Liseth Villar Guerra

References

- Belloch, C. (2012). *Information and Communication Technologies in Learning*. Department of Research and Diagnostic Methods in Education., 1–9.
- Ceballos, H., Ospina, L., & Restrepo, J. (2017). *Integration of ICT in the teaching and learning process* [Universidad Pontificia Bolivariana]. <https://repository.upb.edu.co/bitstream/handle/20.500.11912/3370/INTEGRATION-OF-ICT-IN-THE-TEACHING-PROCESS.pdf?sequence=1>
- Cronquist, K., & Fiszbein, A. (2017). English Learning in Latin America. Retrieved from <https://www.thedialogue.org/wp-content/uploads/2017/09/El-aprendizaje-del-in-English-in-Latin-America-1.pdf>.
- Honey, P., & Mumford, A. (1986) *The Manual of Learning Styles*. Peter Honey Associates.
- Juárez, C., y Sánchez, M. (2018). Learning styles and acquisition of English as a foreign language in university education. *A&H Journal* (special issue), 42-53
- Kolb, D., Rubin, I., McIntyre, J., James, M., & Brignardello, L. (1974). *Organizational Psychology: Experiences*. Prentice Hall
- Loaiza, N., Cancino, M., & Zapata, M. (2009). ICT and the French foreign language classroom. *Revista Lenguaje*, 36, pp. 179-206.
- Richards, K (2003) Qualitative Inquiry in TESOL
- Rodríguez, R. (2018) Kolb, Honey, and Mumford's learning models: implications for science education. *Sophia* 14(1); 51-64.
- Roqueta, C., Clemente, R., & Buils, R. (2012). Social Cognition and Pragmatic Competence. The case of children with Specific Language Disorder. *International Journal of Psychological Research*, 5 (1), 59–69. <https://doi.org/10.21500/20112084.752>
- Ruiz, R., & Tesouro, M. (2013). Benefits and drawbacks of recent technologies in student learning: training proposals for students, teachers, and parents. *Education and the Digital Future*, 5, 17–27.
- Ruiz, Y. (2010). Learning styles in the classroom. *Topics for Education, digital magazine for teaching professionals*, (8).<https://www.feandalucia.ccoo.es/docu/p5sd7234.pdf>
- Takkaç, A. (2016). The Role of Pragmatic Competence in Foreign Language Education. *Turkish Online Journal of English Language Teaching*, 1 (1), 10–19. <https://doi.org/10.32959/tojelt.229304>
- Varela, A. (2010). *Textbooks and pragmatic competence* [University of the Americas]. http://catarina.udlap.mx/u_dl_a/tales/documentos/mla/varela_o_al/
- Villalobos, J. (2014). Spain's soft power and the language policies of Mexico and the United States in the hegemonic age of English. *Glosas*, 55-75.
- Wyner, L. (2014). Second Language Pragmatic Competence: Individual Differences in ESL and EFL Environments.



Miguel Meza Rueda, Claire Osorio Campbell, Liseth Villar Guerra

Tout pour le Lexique Todo por el Léxico



For us, future teachers, it is important to get together and communicate our insights within the academic community we make part. That's why we need spaces where we can share all our ideas and ways to provide tools for our students to grow in life regarding the field that we are interested in. The Universidad del Atlántico has been eager to find the most prolific students of the Foreign Language with emphasis on English and French Program to immerse them in the ESAPIDEX-B research seedbed, a place where you can enhance all your skills in the English, French and German languages to put them at the service of the student community through research projects, reviews, academic articles and so much more.

Para nosotros, futuros docentes, es importante socializar nuestros conocimientos con la comunidad de la que hacemos parte. Es por eso por lo que necesitamos espacios donde podamos compartir todas nuestras ideas y formas de brindar a todos los estudiantes herramientas para crecer en la vida y en el campo que nos interesa. La Universidad del Atlántico ha estado ansiosa por encontrar a los estudiantes más prolíficos del programa de Lenguas Extranjeras con énfasis en Inglés y Francés para sumergirlos en el semillero de investigación de ESAPIDEX-B, un lugar donde podrás potenciar todas tus habilidades en los idiomas inglés, francés y alemán para ponerlas al servicio de la comunidad estudiantil a través de proyectos de investigación, reseñas, artículos académicos y mucho más.

Óscar Barranco Basanta



On March 3rd, 2023, the research seedbed had a presentation by Amandine Quétel, a pedagogist director of several French Alliances and French Institutes in Spain.

She followed higher studies in foreign languages then specialized in educational engineering with a Master's degree in FLE at the University of Nantes. Since 2017, she has been a trainer of teachers and provides training on various topics for French teachers around the globe. She is also co-author of the collections *À la une*, *Défi*, *Les Reporters* and *Les Blogueurs* from Éditions Maison des Langues.

The exhibition, called "Tout pour le Lexique", was preceded by some words by the ESAPIDEX-B research seedbed coordinator Liseth Villa Guerra and then by the founder of the group Dr. María Otilia Cancino. Later, the presenter started the presentation by showcasing how important vocabulary can be when we are learning French or any other language.

Quétel also spoke about the numerous ways in which we can improve it, for example, by finding new ways to learn vocabulary since this is an essential item in order to maximize our potential regarding the language that we want to learn. The presentation also delved into the strategies that both teachers and college professors can implement when teaching foreign languages.

Óscar Barranco Basanta

El 3 de marzo de 2023, el semillero de investigación contó con la presentación de Amandine Quétel, pedagoga directora de varias Alianzas Francesas e Institutos Franceses en España.

Realizó estudios superiores en lenguas extranjeras y luego se especializó en ingeniería educativa con una maestría en FLE en la Universidad de Nantes. Desde 2017, educa a formadores y ofrece formación sobre diversos temas a profesores de francés en todo el mundo. También es coautora de las colecciones *À la une*, *Défi*, *Les Reporters* y *Les Blogueurs* de Éditions Maison des Langues.

La exposición, denominada "Tout pour le Lexique", estuvo precedida por las palabras de la coordinadora del semillero de investigación de ESAPIDEX-B, Liseth Villa Guerra, y luego por la fundadora del grupo, la Dra. María Otilia Cancino. Posteriormente, la pedagoga Quétel inicia la presentación mostrando lo importante que puede ser el vocabulario cuando estamos aprendiendo francés o cualquier otro idioma. Quétel también habló de las numerosas formas en las que podemos mejorarlo, por ejemplo, encontrando nuevas formas de aprender vocabulario, ya que este es un elemento esencial para maximizar nuestro potencial en el idioma que queremos aprender. La presentación también profundizó en las estrategias que tanto los profesores como los profesores universitarios pueden implementar al enseñar lenguas extranjeras.

Luego de este segmento tuvimos la introducción al semillero de investigación ESAPIDEX-B, del grupo de investigación con el mismo nombre del semillero ESAPIDEX-B, un grupo que trabaja interinstitucionalmente, la Universidad del Atlántico y la Universidad del Quindío, y que está enfocado en el aprendizaje y enseñanza de lenguas



After this segment we had the introduction to the research seedbed ESAPIDEX-B, a group that works at the Universidad del Atlántico and the Universidad del Quindío and that is focused on the learning and teaching of foreign languages.

Its members, who are professors and students of masters and doctorate degrees, contribute to the academic community with different perspectives and new ways to teach foreign languages in Barranquilla and Colombia as well.

Signing up for a research seedbed is extremely important and beneficial when you are doing a bachelor's degree. It helps you grasp paramount information and knowledge that will help you in the future, for example, when trying to apply for a master's scholarship, among other benefits.

extranjeras, bilingüismos, estilos de aprendizaje, entre otras líneas de investigación.

Sus miembros, que son profesores y estudiantes de maestría y doctorado, aportan a la comunidad académica con diferentes perspectivas y nuevas formas de enseñar lenguas extranjeras también en Barranquilla y Colombia.

Inscribirte en un semillero de investigación es sumamente importante y beneficioso cuando estás cursando una licenciatura. Te ayuda a sacar el mejor provecho de los enfoques en los procesos de aprendizaje, enseñanza e investigación. Estos conocimientos fundamentales te ayudarán en el futuro, por ejemplo, cuando presentes proyectos pedagógicos y/o investigativos en la enseñanza y aprendizaje de las lenguas, cuando solicites una beca de maestría, entre otros.

Óscar Barranco Basanta

Importance of Inclusion Processes in Education Importancia del Proceso de Inclusión en la Educación



Providing quality education while ensuring a respectful learning environment, in which students feel safe regardless of their ethnicity, gender, religion, sexual orientation or disability, are one of the main focuses of inclusive education. That is why teaching and learning processes with an inclusive approach are important aspects that require our attention.

The ESAPIDEX-B research group organized for our students in tenth semester of 2023-1 a conference-workshop titled “Importance of inclusion processes in education”, with the expert psychologist in Inclusion Marta Pradilla Mora.

Brindar una educación de calidad y al mismo tiempo garantizar un ambiente de aprendizaje respetuoso en el que los estudiantes se sienten seguros sin importar su etnia, género, religión, orientación sexual o discapacidad, son uno de los principales objetivos de la educación inclusiva. Es por eso, que los procesos de enseñanza y aprendizaje con un enfoque inclusivo son aspectos importantes que requieren nuestra atención.

El grupo de investigación ESAPIDEX-B organizó para nuestros estudiantes de décimo semestre de 2023-1 una conferencia-taller titulada “Importancia de los procesos de inclusión en la educación”, con la experta psicóloga en Inclusión Marta Pradilla Mora.



The conference and workshops, which took place on March 28th and April 21st, were held both in person and in hybrid mode. The main conference goal and the subsequent workshop was to raise awareness among teachers and students about inclusive education in both the school and pedagogical settings, and to create academic spaces for discussion and research in this field. Ms. Pradilla provided training to teachers and students who were already dealing with the numerous challenges and opportunities that inclusive education presents in professional pedagogical practices.

The workshop fostered productive discourse by promoting conversations focused on both the advantages and challenges associated with inclusion. The audience learned about the historical progress of inclusion through the lens of society and how it became crucial within the school environment. Inclusion has followed a similar path to other issues that concern humanity, not only in the field of physical or psychological disabilities but also in relation to other issues such as racism, discrimination, among others.

Óscar Barranco Basanta - Mayleth Alvarez Pallares

La conferencia y los talleres, que se llevaron a cabo el 28 de marzo y el 21 de abril, se realizaron tanto presencial como en modalidad híbrida. El principal objetivo de la conferencia y los talleres posteriores fue sensibilizar a docentes y estudiantes sobre la educación inclusiva tanto en el ámbito escolar como pedagógico, y crear espacios académicos de discusión e investigación en este campo. La psicóloga Marta Pradilla brindó capacitación a docentes y estudiantes que ya estaban lidiando con los diversos desafíos y oportunidades que presenta la educación inclusiva en las prácticas pedagógicas profesionales.

Gracias a este taller se pudo fomentar el discurso productivo al promover conversaciones centradas tanto en las ventajas como en los desafíos asociados con inclusión. El público conoció el progreso histórico de la inclusión a través del prisma de la sociedad y cómo se convirtió en algo crucial dentro del entorno escolar. La inclusión ha recorrido un camino similar al de otros temas que preocupan a la humanidad, no sólo en el ámbito de las discapacidades físicas o psicológicas, sino también en relación con otros temas como el racismo, la discriminación, entre otros.



FAREWELL

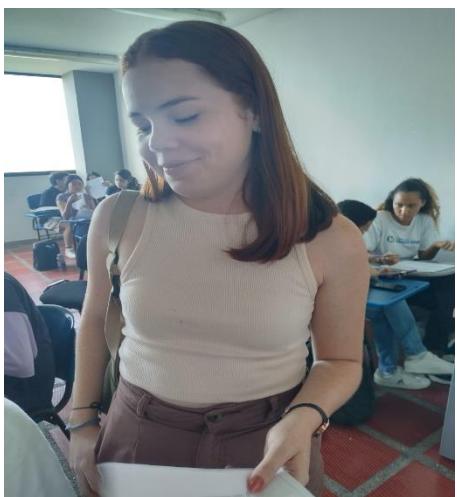
UNIVERSIDAD DEL ATLÁNTICO - LIC. EN LENGUAS EXTRANJERAS

REGARD 7^a



It's time to say
farewell! Good luck
and best wishes for
your future
ventures! We will
miss you





FAREWELL

UNIVERSIDAD DEL ATLÁNTICO - LIC. EN LENGUAS EXTRANJERAS

REGARD 7^a



